

# INTRODUCCIÓN

---

Comenzamos el 2017 continuando y ahondando en las líneas temáticas de números anteriores que se centran en la enseñanza bilingüe, la enseñanza del vocabulario y distintas propuestas que pretenden mejorar la competencia comunicativa en una segunda lengua con especial incidencia en la escritura.

El primer artículo lo firman Irene Riquelme, Yvette Coyle y Julio Roca quienes nos presentan una investigación donde analizan si el método de lectura repetitiva mejora la pronunciación. Presentan los resultados de un estudio de casos a niños de quinto curso de educación primaria que muestra que la lectura repetitiva produce una mejora sobre todo en la producción oral realizada de forma libre. El segundo trabajo, de los portugueses Sandra Figueiredo, Margarida Alves y Carlos Fernandes, plantea la incoherencia en la práctica de los docentes en relación a la evaluación del desempeño de los discentes a partir de la evaluación del rendimiento cognitivo y académico de estudiantes de portugués como L2.

Le sigue el trabajo de la profesora Anna Czura que plantea que la traducción de manuales no tiene nada que ver con la metodología AICLE. La autora ofrece una serie de principios prácticos para lograr recursos AICLE de calidad que sirvan de referencia a autores de libros de textos, docentes y evaluadores de material docente. El objetivo es que los materiales que siguen esta metodología incluyan de forma efectiva contenido, comunicación, cognición y cultura.

A continuación, los profesores Shiva Kaivanpanah y Niloofar Rahimi nos presenta los resultados del efecto de aplicar pruebas contextualizadas y del uso de tópicos para inferir vocabulario y lograr fijarlo en estudiantes iraníes de inglés como L2.

El equipo formado por Melinda Dooly, Javier Barba, Anabel Borràs, Montserrat Creus y Carolina González nos presenta los resultados de una parte de la investigación que llevan a cabo dentro del proyecto europeo, *Voices of the European Teachers Network*. Esta interesante trabajo recoge las respuestas de 250 profesores de educación primaria, secundaria y universitaria del área metropolitana de Barcelona sobre el conocimiento y uso que tienen del Portafolio Europeo de las Lenguas (PEL). Las respuestas constatan que si bien lo consideran un instrumento muy útil desconocen cómo utilizarlo para la enseñanza de lenguas.

Eva M.<sup>a</sup> Iñesta es la autora de la siguiente propuesta que analiza las distintas nociones de *literacidad*, en español, y *littératie*, en francés, frente a alfabetización y el concepto de *literacy*, en inglés. La autora concluye que “concepto de literacidad, desde la perspectiva francófona” integra la oralidad, y ayudaría a la Didáctica de las Lenguas no sólo a enlazar “fines educativos y prácticas de aula”, si no a “facilitar un planteamiento de las mismas vinculadas a las prácticas sociales” y “mantener el necesario compromiso con la atención a la diversidad y la educación para todos a lo largo de la vida”.

A continuación el profesor iraní Mohammad Aghajanzadeh Kiasi se centra en el reto que supone para los investigadores y docentes de inglés como LE/L2 la evaluación de la escritura. En su trabajo apunta las prioridades de evaluación de la destreza y arroja cierta luz sobre la inadecuación de la evaluación de escritos académicos y sobre las habilidades de evaluación de profesores.

El siguiente artículo, de las profesoras Gloria Luque y M.<sup>a</sup> del Camino Bueno, examina cómo se pone en funcionamiento la competencia oral en los cinco libros de textos más usados en segundo curso de Bachillerato en España. Los resultados muestran que el nivel al que se dirigen es un B1, y que existe un equilibrio entre destrezas orales y escritas sin incidir en demasía en los aspectos escritos que sí se trabajan en la prueba de acceso a la universidad.

Inmaculada Clotilde Santos es la autora del siguiente trabajo que nos presenta una propuesta metodológica de selección de léxico disponible para un discente de nivel básico (A1 y A2) según el MCERL mediante la aplicación del modelo matemático de conjuntos difusos al índice de compatibilidad léxica. La razón de ello es la heterogeneidad en las pautas de selección léxica basadas en la frecuencia de aparición y índice de disponibilidad.

Le sigue el trabajo de la profesora Ariane Ruyffelaert que nos presenta un estudio sobre las competencias de profesores en formación de francés como LE. El estudio se centró en la producción escrita y en los errores que cometían los estudiantes del máster universitario en profesorado de educación secundaria obligatoria y bachillerato de la universidad de Gante que sugiere un necesario rediseño de las estrategias didácticas para mejorar sus competencias escritas durante su proceso de formación.

Ocarina Masid Blanco firma el siguiente trabajo que demuestra la importancia de enseñar la metáfora lingüística a estudiantes de español como LE para facilitarles el acceso al léxico polisémico. La siguiente aportación, de la profesora Irini Mavrou, pone de relieve la estrecha relación que existe entre la memoria operativa y la expresión escrita. Este ámbito ha sido tratado en los procesos de producción escrita en la lengua materna pero a penas investigado en adquisición de segundas lenguas. La autora apuesta por el potencial que se abriría si existiera un conocimiento más profundo del mecanismo de la memoria operativa y producción textual desde el ámbito de la adquisición de L2.

Concluimos este número con el trabajo de los profesores María José Molina y Joaquín Rúa que nos presentan un estudio cualitativo sobre las instancias comunicativas y culturales en el aula de español como lengua extranjera. El objetivo que se busca es presentar acciones es presentar acciones valorativas y transformacionales en los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.

## RECENSIONES

En este número se han incluido dos recensiones:

*La lengua materna en el aula de ELE.* M.<sup>a</sup> Mar Galindo Merino (2012). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Colección Monografías, nº 15. ISBN: 978-84-615-9789-5; 194 páginas. Realizada por Aarón Pérez Bernabeu de Inlingua Barcelona.

*Technology-Enhanced Language Learning for Specialized Domains.* Elena Martín-Monje, Izaskun Elorza, and Blanca García Ríaza (eds.) (2016). Routledge, Abingdon. pp. xxi-286. Realizada por Mary E. Risner de la Universidad de Florida (USA).